

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 01/02: Lumière urbaine

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SFHF**  
**APSFV**  
**APSFV**  
**SPAVF**

Schweizerischer Fachverband für hinterlüftete Fassaden  
Association professionnelle suisse pour des façades ventilées  
Associazione professionale svizzera per facciate ventilate  
Swiss professional association for ventilated façades



# APSFV AWARD



Au printemps 2005 l'Association professionnelle Suisse pour des façades ventilées (APSFV) décernera un prix aux façades ventilées, construites au cours des années 2003/2004, présentant le plus grand intérêt sur le plan architectural.

Ayants droit de participation pour tous les architectes, planificatrices et planificateurs qui, au cours des années 2003 ou 2004, ont réalisé en Suisse un bâtiment à façades ventilées suspendues. La seule condition de participation est que le bâtiment en question soit techniquement impeccable, doté d'une façade absolument inédite sur le plan esthétique et conforme aux directives de l'APSFV.

Pour la participation qui est gratuite, il y a lieu de soumettre des documents permettant au jury d'avoir accès à tous les éléments nécessaires à la compréhension de l'ouvrage. Sont exigés :

- Plans essentiels (détails de façade, coupes, projections, plan d'ensemble, plans de situation)
- Photos tirées sur papier, jusqu'au format A3
- Bref texte d'explication du concept de façade, du projet, de la construction, max. 2 pages A4
- Informations sur le participant au concours

**Délai d'inscription:**

**le 28 février 2005**

**Lieu d'inscription:**

**APSFV, Association professionnelle suisse pour des façades ventilées**  
**Riedstrasse 14, case postale 195, 8953 Dietikon**

## TRACÉS

<www.revue-traces.ch>

Bulletin technique de la Suisse romande

Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours

**ISSN 0251-0979**

**TIRAGE REMP : 4148**

### Editeur :

SEATU  
Société des éditions  
des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35  
8008 Zurich  
Tél. 044 380 21 55  
Fax 044 388 99 81  
E-mail : seatu@smile.ch  
Rita Schiess, directrice des éditions

### Rédaction :

TRACÉS  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98  
Fax 021 693 20 84  
E-mail : fdc@revue-traces.ch  
CCP 10-5775-2 Lausanne

### Rédacteurs & rédactrices responsables :

**Architecture**  
Francesca Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, Réd. en Chef  
E-mail : fdc@revue-traces.ch

**Environnement / Nouvelles technologies**  
Anna Hohler, lic. phil., journaliste RP  
E-mail : aho@revue-traces.ch

**Génie civil**  
Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL  
E-mail : jp@revue-traces.ch

**Layout-production**  
Katica Freda, arch. dipl. EPFL  
E-mail : kf@revue-traces.ch

**Correspondants :**  
Lorenzo Felder, Lugano  
Jean-Claude Garcias, Paris  
Françoise Kaestli, Lausanne  
Nicolas Pham, Delft  
Jérôme Ponti, Genève  
Dominique Salathé, Bâle  
Robert Silman, New York

**Rédaction des informations SIA :**  
Charles Von Büren  
Peter Schmid  
SIA, Service de presse, Zurich

### Impression :

PCL, CP 3513, 1002 Lausanne, tél. 021 317 51 51

### Graphisme :

Atelier Poisson, Place de l'Europe 8, 1003 Lausanne

### Photolitho :

Images3, Ch. de Renens, CP, 1000 Lausanne 16

### Régie des annonces :

Suisse romande : KB-Medien AG  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Tél. 021 691 20 84  
Fax 021 693 20 84

Suisse allemande : K8-Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a  
Case postale 1162  
9001 Saint-Gall  
Tél. 071 226 92 92  
Fax 071 226 92 93

### Tarif :

(TVA 2,6 % comprise – N° de contribuable 249 619)  
Suisse Etranger  
Abonnement d'un an Fr. 170.– Fr. 192.–  
Numéros isolés Fr. 10.– (port étranger en sus)

### Abonnement, vente au numéro, adressage :

PCL Lausanne, Mme Pintos, tél. 021 317 51 63

### Changement d'adresse pour membres SIA :

SIA, Secrétariat général  
Selnaustrasse 16, 8039 Zurich  
Tél. 044 283 15 15, fax 044 201 63 35, gs@sia.ch

### Parait chez le même éditeur :

tec21  
Staffelstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich  
Tél. 044 288 90 60, fax 044 288 90 70  
Tarif (TVA comprise) Suisse Etranger  
Abonnement d'un an Fr. 265.– Fr. 313.–  
Numéros isolés Fr. 10.– (port étranger en sus)

TRACÉS et tec21 sont les organes officiels de la SIA.

### Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA-VD, Av. Jomini 8, 1001 Lausanne  
Tél. 021 646 34 21, fax 021 647 19 24

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

### Organe des associations :

## sia

SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES

Secrétariat général, Selnaustr. 16, 8039 Zurich  
Tél. 044 283 15 15, fax 044 201 63 35  
gs@sia.ch, www.sia.ch



A<sup>3</sup>-ASSOCIATION DES DIPLOMÉS DE L'EPFL  
EPFL, Centre Midi, CP 122, 1015 Lausanne 15  
Tél. 021 693 20 93, fax 021 693 63 20  
a3@epfl.ch, http://a3.epfl.ch

## ETH Alumni

ANCIENS ÉLÈVES DE L'EPFL  
ETH Zentrum, 8092 Zurich  
Tél. 044 632 51 00, fax 044 632 13 29  
info@alumni.ethz.ch, www.alumni.ethz.ch

## usic

UNION SUISSE DES INGÉNIEURS-CONSEILS  
Schwarztorstr. 26, CP 6922, 3001 Berne  
Tél. 031 382 23 22, fax 031 382 26 70  
usic@usic-engineers.ch, www.usic-engineers.ch

## FAS

Fédération des Architectes Suisses

FÉDÉRATION DES ARCHITECTES SUISSES  
Fluggässlein 3, 4001 Bâle  
Tél. 061 262 10 10, fax 061 262 10 09  
bsa@bluewin.ch, www.architekten-bsa.ch

### Conseil éditorial :

Lorette Coen, essayiste, journaliste, *LE TEMPS*  
Xavier Comtesse, directeur romand *Fondation Avenir Suisse*  
Daniel de Roulet, romancier  
Renaud Favre, ing. civil EPFL, professeur honoraire EPFL  
Pierre Frey, historien, directeur des ACM  
Pierre Moia, ing. civil EPFL, vice-président de la SIA  
Eric Musy, arch. EPFL, membre du CA de la SEATU  
Cyrille Simonnet, arch., professeur IAUG  
Nicola Thibaudéau, ing. dipl. méca., consultante en industrie  
Pierre Veya, journaliste